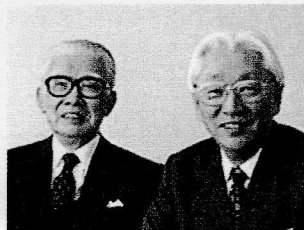


QUOTATION

"Don't be afraid to make a mistake. But make sure you don't make the same mistake twice." — Akio Morita



emphasizing ease of use, mobility, sportiness, and also the stylishness of the slim headphones, compared to conventional "ear-muffs." The Walkman became a passport to youth and mobility. It was a fashion statement.

The Walkman was formally launched in July 1979. Its initial production run of 30,000 units sold out by mid-September. Between 1979 and 1990, some eighty Walkman models were put onto the market. And by the end of its second decade, total sales had reached about 250 million units. Like the Apple iPod a generation later, the Walkman succeeded initially, not so much for any cutting-edge technology as for its unique combination of high-quality features, including ease of use and stylishness. It gave rise to the Watchman TV set and Discman CD player. It changed lifestyles. It was the "killer app" of its era.

despite ~ 「～にもかかわらず」

investment 「投資」

Betamax 「ベータマックス」ビデオテープ録画方式のひとつ。世界標準をめぐり、VHS陣営と長年にわたり熾烈な競争を繰り広げたが、結局敗退。技術的にはVHSより優れていたにもかかわらず、普及戦略において及ばなかった。
「市場から駆逐する」

co-founder 「創業者のひとり」

Akio Morita 「盛田昭夫」天才肌でひらめき型の井深大を実務面で支え、世界戦略を練り、自ら米国市場を開拓し、ソニーを世界的なブランドに育て上げた。

oblige [əblaidʒ] 「(義務を)果たす、(要請に)応える」

Masaru Ibuka 「井深大」盛田昭夫とともに、日本初・世界初のエレクトロニクス製品の数々を世に送り出した。

monaural [məˈnɔːrəl] 「モノラルの」

convert [kənˈvɜːt] 「改造する」

2 「AをBと交換する」

components 「部品」

amplifier and circuitry 「アンプと回路」

playback 「再生」

commercial opportunity [əpətʃjuːməti] 「ビジネスチャンス」

R&D= Research and Development 「研究開発」

3 「市場化テスト」

4 「試作品」

feel shut out 「締め出されているように感じる」

outputs 「出力(端子)」

fader 「フェーダー(音量調整装置)」

depress volume 「音量を抑える」

prove popular 「好評を博す」

5 「放棄する」

6 「自信がある」

a stroke of 「ちょっとした、意外な」

high-fidelity [fɪdəˈlɪti] 「ハイファイの、高品位の」

remarkably 「驚くべきことに」

sell in the millions 「何百万単位で売れる」

insist on ~ 「どうしても～と言い張る」

price-point 「標準価格、リーズナブルと思える価格帯」

7 「売り上げ」

double that of ~ 「～の倍」

grave doubts 「深刻な懸念」

8 「断固譲らない」

offer to resign if ~ 「もし～ならば辞任すると申し出る」

mastermind 「総合的な案を作る、戦略を立てる」

brilliant 「巧妙な、みごとな」

ease of use 「使いやすさ」

mobility 「持ち運びやすさ」

9 「従来の」

a passport to ~ 「～のあかし」ほどの意。

fashion statement 「ファッション哲学」

be formally launched 「正式に発売される」

initial production run 「当初の生産台数」

decade 10年の年月のこと。

not so much for ~ as 「～のおかげというよりむしろ」

10 「(流行の)最先端」

features 「特徴、特性」

Watchman 世界初のトランジスタテレビ。

Discman 1984年に発売。日本では「CDウォークマン」の名で普及。Discmanの登場により、アナログ(カセットテープ)からデジタル(CD)への切り替えが一気に進んだ。その後、MDウォークマンが市場を席巻し、さらに今のHDDドライブ搭載のウォークマンへと進化していく。

"killer app" = killer application 「キラー・アプリケーション」ひとつの時代を画すほど世界的に普及したアプリケーションのこと。